跟着美剧《纸牌屋第4季》

学英语

袁丹 编著



英语字幕不连贯,想把每一句经典台词都铭记于心? 中文字幕看了就忘?想不起演员怎么说的?那就更要看这本书! 最热最劲爆美剧+全场景精彩对白,让你身临其境,美剧风采一览无余! 经典英语对白,英语口语集锦,让你学到实用、热门的英语口语!

4日信任出版社

国家一级出版社 全国百佳图书出版单位

跟着美剧《纸牌屋 第4季》

学英语

袁丹 编著

图书在版编目(CIP)数据

跟着美剧《纸牌屋 第4季》学英语/袁丹编著.一 北京:中国纺织出版社,2018.1

ISBN 978-7-5180-4055-1

I. ①跟… Ⅱ. ①袁… Ⅲ. ①英语—口语—自学参考资料 Ⅳ. ①H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第231830号

责任编辑; 武洋洋

责任印制:储志伟

中国纺织出版社出版发行

地 址:北京市朝阳区百子湾东里A407号楼 邮政编码: 100124

销售电话: 010-67004422 传真: 010-87155801

http://www.c-textilep.com

E-mail: faxing@c-textilep. com

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博 http://weibo.com/2119887771

三河市延风印装有限公司印刷 各地新华书店经销

2018年1月第1版第1次印刷

开 本: 880×1230 1/32 印张: 8.75

字 数: 300千字 定价: 35.00元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社图书营销中心调换

在2016美国总统大选进入白热化阶段之际,第一夫人克莱尔与丈夫弗兰克·安德伍德走向决裂,谋求政治上的新发展,弗兰克接连败阵,焦头烂额。雪上加霜的是,先驱报记者卢卡斯·古德温假释出狱,铤而走险刺杀安德伍德,使美国陷入空前危机。但是这次枪击案意外弥合了安德伍德夫妇之间的裂缝,也导致强敌邓巴退出大选。一波未平,一波又起。极具明星光环的共和党候选人威廉·康威强势登场,克莱尔寻求副总统席位,恐怖分子制造绑架事件,更有媒体对安德伍德历年涉及的脏事展开深挖掘。为了保住现有的一切,站在民主和自由荣光下的总统不惜制造恐怖与战争。

如果说第三季的核心是克莱尔的醒悟与离开,那么第四季的核心就是克莱尔回归与上位。第三季中,克莱尔意识到二人夫妻关系间的不平等,为了能够成为完整独立的自己而决绝离开。因为对弗兰克的知根知底,第四季一开始,克莱尔确实给弗兰克造成了不小的麻烦。然而随着弗兰克的遇刺,双方的关系也发生了转折。克莱尔抓住机会证明了自己从政的能力,而弗兰克也终于意识到夫妻二人关系早已超越爱情,已是平等的盟友关系。克莱尔没有弗兰克,无法实现政治抱负;弗兰克失去克莱尔,不仅少了重要的参谋,还会多出一个对手。安德伍德夫妇从对抗重回合作,两人再一次你唱我和,威逼利诱他人退选,利用个人经历引起同情,成功地在民主党开放大会上获得总统和副总统提名,作为竞选搭档参加2016年大选。然而,虽然夫妻二人消除隔阂,重新联手,但局势不容乐观。恐怖分子绑架人质事件营救失败,人质被残忍撕票;弗兰克的黑历史被小报记者挖掘了出来,即将大白于天下。即便如此,安德伍德夫妇也没打算认输,相信第五季

必定会精彩不断,高潮迭起。

本书以第四季剧情为主线,围绕本季主要出场人物弗兰克、克莱尔、唐纳德、康威等精选精彩对话,并辅以中文翻译。每段对话详细列出重难点单词,并辅以单词解释、例句强化学习。为了方便读者的阅读理解,对话最后还设置了文化面面观,对剧中涉及的相关政治术语、历史、国际形势等作了详尽说明。通过本书,读者可以清晰了解第四季的剧情,熟悉人物性格,获得对美国政治和历史更深入的了解。此外,本书还配备了原版MP3,原汁原味的对话重现,带你重温《纸牌屋》第四季。

无论你是对《纸牌屋》这部剧感兴趣,还是对美国政治感兴趣;无论你是想要拓展自己的阅读能力,还是锻炼听力;无论你是在书店无意拿起本书,还是在网上偶然点开链接,本书都是一本不错的选择。英国文艺复兴时期散文家、哲学家培根在《论求知》中写道,"当你孤独寂寞时,阅读可以消遣。当你高谈阔论时,知识可供装饰。"愿本书能陪你打发几个无所事事的夜晚,温故知新,提升自我。

编者 2017年6月

Chapter 1 命悬一线、步步为营的美国总统 —— Frank But I will not allow you to become dangerous 但我不允许你成为隐患...... Me would never do something like this 他绝不会做出这种事来..... I didn't realize how much I lean on you 我之前没意识到我多么倚重你...... I forgot how much I miss being whip 我都忘了我多喜欢做党鞭045 You're misinterpreting what I meant 你误解了我的意思......061 The only thing that would make me happy is to know that you would take over after I passed 唯一能让我高兴的事,就是知道我走了以后你会接手......077 抓准机遇、力挽狂澜的第一夫人 —— Claire Chapter 2 i'm just asking you to wait a little longer 我只是请你再等等 We can accomplish that future I saw when we first got married 我们能实现当初结婚时我看到的未来......112 We need a new path forward, and I would like your help with that

我们需要一条新的道路, 我希望你能帮忙......128

0	l felt like he saw me 我感觉他看得到真实的我
0	I can't leave while you're dealing with this 我不能抛下你一个人处理这件事
•	I think doing something is better than doing nothing 采取些行动总比什么都不做强
Cha	apter 3 临危受命、犹豫不决的美国副总统 —— Donald
B	l've got too many people barking in my ear 在我耳边吼的人太多了186
•	l believe you answer to me, not the other way around 我觉得应该是你要听我的,而不是反过来200
(It might be good for you to have some support 有人支持你或许是好事
Cha	apter 4 年轻有为、强劲有力的总统候选人 —— Conway
16	You're giving me far more credit than I deserve 你是谬赞我了
Ø	I'm sure you had a notion of what we're after 你肯定知道我们想要什么
B	I haven't influenced a single member 我没摆布任何人

Chapter 1 命悬一线、步步为营的 美国总统——Frank

- **10** But I will not allow you to become dangerous. 但我不允许你成为隐患。
- 02 He would never do something like this. 他绝不会做出这种事来。
- 03 I didn't realize how much I lean on you. 我之前没意识到我多么倚重你。
- 04 I forgot how much I miss being whip. 我都忘了我多喜欢做党鞭。
- **05** You're misinterpreting what I meant. 你误解了我的意思。
- The only thing that would make me happy is to know that you would take over after I passed.

唯一能让我高兴的事,就是知道我走了以后你会接手。

COI

But I will not allow you to become dangerous.

但我不允许你成为隐患。

·· 片段一:第四季第2集

弗兰克不希望克莱尔成为自己总统路上的绊脚石,他承诺克莱尔,只 要赢得了大选,就会想办法帮助她进入参议院,而不是像现在这样竞选小 选区的众议院位置,克莱尔表示想回德州好好考虑。

Frank: We had a deal.

Claire: I showed up.

Frank: And used that opportunity to undermine the campaign.

Why didn't you just ask me? If you needed the clinic to convince Doris.

Claire: You don't want me to run, Francis.

Frank: That's right, I don't. But we'd reached an understanding.

Claire: I think you said what you wanted me to hear.

Frank: Well, then you misread me.

Claire: I am looking out for myself. Just like you are.

Frank: And where did that get you, looking out for yourself instead of looking out for us? The 30th is dead now. You know that.

Claire: You think I'm giving up?

make a fool of yourself, Claire. The odds were against you even with their blessing. Now, I hoped you'd reach that conclusion on your own. But instead, you lied to me. Now, I can't force you to see reason. But I will not allow you to be-

come dangerous.

Claire: I'll take one.

Frank: Take mine. Claire, look, when I win the general, then we can concentrate on a Senate seat for you in Texas. You don't want to be in the House, anyway. And neither of us could have predicted a Heather Dunbar, or how formidable she'd be. We are fighting for our lives here. And when you run, you wanna do so from a position of strength. It's about timing.

Claire: Maybe it's too soon. Maybe you're right. But I need to think.

Frank: Fair enough.

Claire: I can't do that here.

Frank: Back in Texas?

Claire: I'm not sure how long I'll need.

Frank: Well, take as long as you want.

弗兰克, 我们说好的。

克莱尔、我来了。

弗兰克, 你却利用这个机会给我的竞选拆台。你为什么不问我?如果你需要用诊所说服桃瑞丝。

克莱尔, 你根本不希望我竞选, 弗兰西斯。

弗兰克, 是的, 我不希望, 但我们已经达成谅解了。

克莱尔,我觉得你就是说了你想让我听到的。

弗兰克, 那你误解我了。

克莱尔, 我是在替自己着想, 你也一样。

弗兰克。你为自己着想,而不是为我们两人着想的下场又如何? 30 选区现在没希望了,你明白的。

克莱尔。你觉得我会放弃吗?

弗兰克:怎么,你要跟琼斯母女竞争吗?你会出丑的,克莱尔。即便他们支持你,你的胜算都不大。我本希望你自己能明白,但你却对我撒谎。我没法逼你想通道理,但我不允许你成为隐患。

克莱尔:我也来一杯。

弗兰克: 喝我的吧。克莱尔, 听我说, 我赢下大选后, 我们就可以 专注于为你在德州赢得参议员席位, 你反正也不会想待在众议 院。我们两人都没想到会出现海瑟·邓巴那么厉害的对手, 我 们现在是在搏命。等你竞选, 你会希望处于有利地位, 关键在 于时机。

克莱尔:或许是太早了,或许你是对的,但我得想想。

弗兰克: 好吧。

克莱尔:我不能在这儿想。

弗兰克:回德州吗?

克莱尔。我不确定我会想多久。

弗兰克: 你想多久就多久。

知识点拨

* undermine

■破坏,渐渐破坏;挖掘地基 例句:

The soldiers undermined his residence.

士兵们在他的住宅下面挖地道。

His enemies are spreading rumours to undermine his authority. 他的敌人在散布谣言来暗中破坏他的威信。

So you're deliberately trying to undermine their relationship. 所以你是故意破坏他们的关系。

* convince

■ 使相信,说服,使承认;使明白;使确信;使悔悟,使认错例句:

You must convince him of your innocence as soon as possible. 你必须尽快让他相信你是清白的。

Clearly he failed in convincing his wife that he was serious this time. 很显然,他没能说服他妻子他这回是认真的。

They convince the teacher by what they have done. 他们以实际行动换取了老师的信任。

* misread

☑ 误解;看错;读错

例句:

He misread a road sign and took the wrong turning.

他看错路标,拐错了方向。

Linda misread the time of the concert.

琳达看错了演唱会的时间。

He had completely misread the situation.

他对形势完全误解了。

concentrate on

集中精力于,全神贯注于例句:

I quit my job to concentrate on writing fiction.

我辞职是为了专心写小说。

You should concentrate on your work.

你应该沉下心来工作。

* formidable

™ 强大的; 可怕的; 令人敬畏的; 艰难的

例句:

You are a formidable opponent to me.

你对我来说是个强大的对手。

He faced formidable opposition in carrying out this policy.

在执行这一政策的过程中, 他遭到难以抵挡的反对。

To lose weight is too formidable.

减肥太难了。

* fair enough

说得对,有道理;好吧,可以

fair enough多出现在口语中,表示"同意",但是看具体语境,又分为"积极的同意"和"消极的同意"。"积极的同意"即,你觉得别人的观点、做法等确实有道理,很公平,此时的fair enough相当于make sense、resonable。"消极的同意"即,你对别人的观点、做法并不认同,但是懒得再费口舌争论了,此时的fair enough相当于all right。

·· 片段二: 第四季第2集

弗兰克与俄总统佩德罗夫谈判,弗兰克提出愿与国际货币基金组织商量对俄救市计划,并送回伊戈尔•米尔金,条件就是俄方保证伊戈尔能受到公正的审判,并保持石油产量,缓解油价上涨压力。可佩德罗夫不理这一套,他坚信是美国在幕后策划了政变阴谋,所以伊戈尔才会逃往美国。

Petrov: Good evening, Mr. President.

Frank: Good morning, Mr. President.

Petrov: Your speech was good. Perhaps, a bit too optimistic,

hmm?

Frank: I meant what I said about Russia.

Petrov: It's just words. They mean very little.

Frank: I'm willing to back them up with action. First, we should talk about a bailout. I'm willing to work with the IMF to get you what you need. And second, as a gesture of good faith, we'd like to return Igor Milkin to Russia.

Petrov: You should've done so already.

Frank: I need your assurances he'll get a trial.

Petrov: What do you care about Igor Milkin?

Frank: I don't. You can send him to Siberia and let him die of black lung in a coal mine, for all I care. But I do care about your economy. You keep killing high-profile businessmen and seizing their assets. That's no...

Petrov: You mean, traitors?

Frank: Look, I am aware that they were plotting a coup, but that still doesn't...

Petrov: Yes, because you orchestrated it.

Frank: Excuse me?

Petrov: Why else would Milkin fly to America?

Frank: We had nothing to do with this.

Petrov: You... you lied to me about the Jordan Valley, you lied to me about Michael Corrigan.

Frank: I am not trying to replace you, Viktor. I'm trying to help you. But you have to help me. These threats of reducing your oil production, it won't work. You think jacking up energy prices is gonna hurt us, but it's just extortion. And I will not respond to extortion. Now, I'll send your traitor back, but you've got to stop seizing companies and making people disappear.

Petrov: Igor Milkin is worse than a traitor. He's an American puppet. Regime change, that's extortion.

Frank: Yes, but they acted on their own. You're being paranoid.

Petrov: Send him back. No terms.

Frank: We're not going to get anywhere if you're not willing to negotiate.

Petrov: Well, then I believe we're finished.

Frank: And I believe you're right. Thank you, Mr. President.

佩德罗夫:晚上好,总统先生。

弗兰克:早上好,总统先生。

佩德罗夫: 你的讲话很棒, 或许, 有点太乐观了?

弗兰克: 我说的关于俄罗斯的话都是真心的。

佩德罗夫: 那只是空谈, 没多大意义。

弗兰克: 我愿意用实际行动支持我的言论。首先, 我们该谈谈救 市计划, 我愿意跟国际货币基金组织合作, 帮你拿到所需。其 次, 作为示好, 我们愿把伊戈尔·米尔金还给俄罗斯。

佩德罗夫: 你早该送他回来了。

弗兰克: 我需要你保证他会得到审判。

佩德罗夫: 你在乎伊戈尔·米尔金干嘛?

弗兰克:我不在乎,你就是把他送去西伯利亚,让他在矿井里死于 黑肺病我都不在乎,但我在乎你的经济。你继续这么杀害受瞩 目的商人,查抄他们的财产,那样不……

佩德罗夫: 你是说叛徒吧?

弗兰克: 听着, 我知道他们在密谋造反。但那还是不……

佩德罗夫:是的,因为是你策划的。

弗兰克: 什么?

佩德罗夫: 否则米尔金为什么要飞去美国?

弗兰克。这事跟我们完全无关。

佩德罗夫: 你……你在约旦河谷的事上跟我撒过谎,你在迈克尔·科里根的事上跟我撒过谎。

弗兰克。我不是想要推翻你,维克多。我想帮你,但你也得帮我。 石油减产这样的威胁不会好使的,你以为抬升能源价格会伤到 我们,但那只是敲诈,我不会向敲诈低头的。我可以把你的叛 徒送回去,但你不能再查抄公司,把人变没了。

佩德罗夫,伊戈尔·米尔金比叛徒还糟糕,他是美国的傀儡。政权 更迭,那才是敲诈。

弗兰克, 是啊, 但那是他们自己的行为, 你是多虑了。

佩德罗夫。送他回来,别开条件。

弗兰克, 你如果不肯谈判, 我们不会有进展的。

佩德罗夫,那么,我们没话可说了。

弗兰克, 你说的没错, 谢谢, 总统先生。

知识点拨

* optimistic

■ 乐观的; 乐观主义的

例句:

She is not optimistic about their future.

她对他们未来并不乐观。

Unlike me, he is always optimistic, intelligent and ambitious. 和我不一样,他总是乐观的、聪明的和雄心勃勃的。

* aware

劃 意识到的;知道的;有⋯⋯方面知识的;懂世故的

例句:

I was deeply aware of his melancholy as he cried.

当他哭时,我深深地体会到了他的忧伤。

At first I wasn't aware that he was ill.

开始我没有察觉到他生病了。

We are aware of the potential problems and have taken every precaution.

我们已意识到潜在的问题,并采取了全面的预防措施。

* traitor

■叛徒; 卖国贼; 背信弃义的人 例句:

He is the traitor who betrayed us.

他是背叛我们的叛徒。

The traitor was sentenced to death.

那个叛徒被判处死刑。

* orchestrate

■ 把……编成管弦乐曲; 把……协调地结合起来; 精心安排 例句:

He was orchestrating the third act of his opera.

他在为自己那部歌剧的第三幕谱写管弦乐曲。

The colonel orchestrated a rebellion from inside an army jail.

上校在军队监狱里策动了一场叛变。

* extortion

■勒索; 敲诈; 强夺; 被勒索的财物 例句:

He has been charged with extortion and abusing his powers. 他被控犯有敲诈勒索罪和滥用职权罪。